

распечатка } на печатн. маш.
 } Сказки

["Богатырь и Змей"]

म'арат'ай म'अंभ'त'ी
"расказываем сказку"

[1964г.]

2 экз., 12 л.

СКАЗКА, ЗАПИСАННАЯ А.И. КУЗЬМИНОЙ
у Г.С. Арбалдаева в п. Максимкин Яр, на р. Кеть.

[1964]

т'арагай т'апта

'илькумбади ира па'ја. ирранан да'па'јаннан 'ессан оккыр'и:дь.
 'кунды т'апла 'илакумбади; нагуртатта тешла со:у илакубатт. ондә
 ира 'пал'диккус 'н'ә'јал'е и 'к'әлайгус, а 'па'ја 'ма:ткын 'акус
 /'акукус/ и:ндопти. 'оккырыу 'туан 'ирра 'к'әл'әл'ел'л'е 'ма:тты и
 кут'әннә. 'кунды 'ирра 'к'удькус, 'оккырыу и 'куан. па'ја т'идам
 'кал'л'әди индопти шттәди. на па'ја 'индони т'әрамба, ку'дин
 'и:мат 'тидам 'ме: тассе 'илакунджо:? тидам ман лә'кал'л'е 'к'әнджау,
 и 'к'әнба, ла:уамба вәрүал'ди ку:нан/кой 'ку:ннан/'нәндо 'тша:жыс
 'кү:до и 'оккырыу күтәссә на утченнан 'еват на 'күдәзе и 'нагур
 погандә 'кү:дал'евл'е 'кумбис. тидам/тәбанан/на у:'ч'е 'ондә 'кал'ис.
 ✓ тидам тәп нак 'ма:ткынә 'к'әсса ку:'нама со 'илаттәймум 'негу.
 'оккырыу 'тша:жымба ватоон. кайда/кала/ти:мбатт 'к'әрила. тәбнән
 'тү'сет 'јесан. 'к'әрила васселыватт. 'оккыр 'к'әре т'әрау: тан
 мезаныт 'ыккә 'к'әт'к'ә. ме: 'тәндыни 'түнджот. на 'кум 'асси 'к'әтныт
 'оккырым 'нассе. 'к'әсси 'н'әрнә. 'кундә 'тша:жакус 'ондә. 'оккырыу
 ми:дау 'к'индә. 'пуррыла 'к'әл'әл'әд'уатт 'к'онну. тәп 'к'ыгымба 'т'әтшагу
 'пуррым ондәни амгу, а пуррыла т'әрымбатт: "ме:занәд'иккә 'к'әт'к'ә!
 ме 'теуанды на:к'түнджот." тәп, на 'кум, ни'д'з'ин 'к'әзис и
 'оккыпурым 'нассә 'тша:жат. 'ондә ни'д'з'ин 'к'әссе 'к'әл'әнд'әлак
 /'к'әл'әл'галык/'н'әрнә. "/как/'тәрбел'ден'джау,/так/ тә'ме:на
 т'уку'алыт." пуррыла т'әратты: "түнджот, т'үнджот 'а:нны!" и на 'кум
 'к'әссе н'әрнә, 'кос 'кундә 'тшажыкумба, ил'и 'асса. т'әлтә т'әк
 т'әра'л'л'укуу, 'әрет/ирет/ ерукау 'тша:жыу. а на 'кум 'та:р'тша:жыу
 вәтт'ләжын, кай 'кумна 'т'әнуу, кай 'бдила/әдыла на т'әнуу и 'ассә
 'к'әдилу'к'әтт; кайда воттә 'т'үмба, 'кут'ә 'кула 'каттолумбатт,
 ондә 'на:си/на:ссә/'тинн'вот. оккырыу вәттоу 'кайда 'сал'джа
 'тембиди иша, а на салджоу 'к'нола/к'ибела/нарү, ни'д'з'и 'т'әрам.

на кум *кыгн'ба* т'ум'т'адагу, пораттугу/порттугу/ *кн:олам/кн:белам/*
квола/кн:бела/ т'арратт':"ме:занит' укк'/*икк'/'* т'адакк'! ме
 'тандани кут'ан'емми т'унджот." на кум т'ул'е/т'ул'е/;тебассь
 пораттит' саиджым. 'нанны кулд'ица да *кв'ад'ит.* т'ан т'арну:
 "иллалит! *кауз'*emma мена т'унджалит, 'кау'а ман'тербенджоу,
 'т'у:иджалит." "т'ун'джот, 'т'у:н'джот!"-т'аратт' квола. а ти:дам
 'тар'тша:жикун, *косми* ја кунцотт' *кван'ба* 'ил'и кут'ан'е:куу. т'ант'а
 т'ак кбт'л'е/*к'агл'е/* кв'андакут. н'арн'а кв'ал'евл'е. 'т'у:ан'а:тонд'а.
 'се:рин *кайда* кв'андигай на'яни. т'абыннан'тигот' т'у:мба, 'ту:јат
 на к'т'умба. 'а:никон'обастыт перг'ианк' 'ти:р/перг'ианджн'ти:р/
 'н'анн'а *соуанди:у,* кут'а на кум *т'ша:тшианд'а*
 д'а /ча:чанд'а/. т'ан т'арау'сем, е'нем'кумбали. ман тидам'ча:чау
 кут'а са'јом'мандринба. со: *клат'имым* пендан. 'нанны на кв'андигай
 на ја на кунни т'арау: ме:гнан/меннан/ 'е:јан/батт'а/ кунд'ылам.
 ман *т'андани* *миц'идам* 'окки *кунд'ем.*
 тол'ко тан'менга'ме:ды окк'ирым, каим ман киккау/окк'ир ман
 желан'ем/ 'нанны тан'и:тшал'меннан со:'кунд'а коррам, а на кум
 т'арау:"кул'ди'делам'мегу'тендани?" на кв'андигай на ја т'арау:
 "менга'е:атт' сомбл'е сарым'коррыла. 'тепла'ассь'оуаджимбиди;
 вес'имнатт' кунд'иматкын ман теппам'утенджам'пон'а. 'јесл'ив'тан
 'т'аншылам *котт'а* митаренджал'кунд'ма:тт'а, ман миц'кам'тенга'окк'
 'кундем /а'нанны т'андани миц'кам/ а тидам'вал'л'е *конд'ыгак,* ни:чак!
 кар'имауин ме:ттшал." на кум вес'пин'т'а:роимба:"кул'дица ман
 'ме:ттшам?" кар'имауин на ја *ут'алуанит* вес'кунд'ыламды'по:н'а. на
 кум *т'шанджн'* пон'а'ма:ткан'а, кондурит/конджернит/, корла
 конт'ратт'. кунд'ыла куроннатт' 'утт', у:л'ватт', а на кум
 т'а:робил'демба, 'ку:ндака'е:атт' 'пуррыла. кунд'ылам отгалгунатт'
 - пуррыла. кунд'ыла сапел'л'е'ку:ронатт', а на кум т'а:робил'демба:
 "кундака'е:атта'кн:ола " кунн'а метельватт'- квола, кунд'ылам
 пул'дикватт', *тепла* куроннатт' кунди ма:тт'и окк'ирнасс'а *ка:лын;*
 вес'окк'ирин д'арр'а. а на на ја саиламд'а *п'луачул'е* мандрин'ба:
 "т'аншыла кул'дица онд'ит'сернатт' кунди'ма:тт'?" и кв'а:рыт на
 на ја кунам и т'арау:"тидам'и:д'а со: кунд'а!" 'сернади'шынн'а

10 3
кунд'и ма:ттѣ, нына со: коррѣ, а 'ил'л'ен иша кайда ассѣ со:
кундѣ. на кум т'Аран:" ман тавам итнѣм", и 'и:зѣт на' ассѣ со:
кундѣм. 'пона кманцѣт кырсап баронцѣ миттарат, а' тѣп нид'з'и
со: кундѣ Ассузан. на па'ја т'Аран:" кум'ди со: кундѣ индал!"
'нандыѣ ме:зат даспехилам багатырские. тѣдам на кум кманцѣ
'н'Арне, тѣдам ассѣ тобан, а' кундан парун и вес даспехи
о:ндынан. чачан ваттоун/ваттоуев/ ту:ан окыр Агонцѣ и' серба
кайда мокоуѣ ма:ттѣ, а нит'Ан и:ламба ассѣ кманцѣгай па'ја.
т'Аран: "тѣмдѣ тамбѣн ме:у анытнан окыр цар'инан амбат сѣ
немдѣ. на кум сѣм кманцѣт, то: ман мидѣкам напо онду' нѣва
'замушта, тол'ко штобы кмантку на сѣм." а на' па'ја мидѣбат кайда
лаконушкам: "тан тавам итнѣм, 'синдѣ сѣ' ассѣ амджѣ!" а на кум
кманца. кондурит, 'амда со:л'че со: па'ја кманцѣкын. тѣп чачектѣ
мидѣн со'уандѣн, а наг т'Арамба: "там бин ман онном сѣ амбат,
тѣдам тамбѣн амджѣ мазѣн", и омдади окмануын Алалджѣ'е
на' сѣм. иш дзондрѣхан на сѣ'тѣссан тѣнкѣм 'штѣ'олазысе и
тѣп на сѣм кманцѣзет, а на сѣм вѣд'Амдѣ /тѣп кыгис магу
кманцѣлапни/. "кундака' ваттѣ, т'Аран, кманцѣла". и ^{на} кманцѣла'ку:
'ку:ныдака/ кундѣ митѣ:лываттѣ, и на сѣм вѣд'им'кманцѣла
апсаттѣ, и на штѣк кманцѣсади 'па:рини и т'Аримбади: " ме
кманцѣно на сѣм!" тѣмдѣ цар' омдалцѣкѣт столда на' кувам и' ондѣ
'нѣмдѣ и сѣно окыр нѣдѣ'А:ссан /Асс/. 'омдалцѣкѣт и нѣдамба на
кум на' цар'ива нѣндазе, 'вѣруѣ Удам Уткуаттѣ. ман на'к' нѣдѣ
'А:сап, вѣруѣ Удам Уткузан'свадѣуын, а' ананен' т'Анумба.

С К А З К А

Были-были дедушка с бабушкой. У дедушки и у бабушки был один сын. Они долго жили втроем, хорошо жили. Сам старик ездил охотиться /белковать/ и рыбачил, а жена дома с сыном была. Один раз старик приехал с рыбалки домой и слег. Долго старик болел, и умер однажды. Теперь старуха осталась с сыном вдвоем. Эта старуха сыну сказала: "Как сын теперь жить-то мы будем?"

Я сейчас работать пойду". И пошла, работать стала у богатых людей. Тут болезнь распространилась/шла/, и однажды этой болезнью заболела у этого парня мать, и, три года проболев, померла. Теперь у нее этот мальчик один остался. Он тоже из дома пошел куда-нибудь/хотел/ хорошую жизнь найти.

Однажды шел он по дороге, какие-то вороны летали. У него было ружье. Вороны взлетели. Одна ворона сказала: "Ты нас не убивай! Мы к тебе прилетим/придем/". Этот человек не убил ни одной; пошел дальше. Долго шел один. Однажды пришел к речке. Двидит,/ шук, рыб много ходит. Он хотел застрелить щуку себе поесть, а щуки говорят: "Нас не убивай! Мы к тебе обязательно придем". Он, этот человек, так хотел есть, но ни одной щуки не убил. Так и пошел без рыбы дальше. Как подумаю, так вы ко мне и явитесь. Щуки сказали: "Придем, придем обязательно", и этот человек пошел дальше.

То-ли долго он шел или коротко. Сказка быстро говорится, а месяц медленно движется, а этот человек все еще идет по дороге, никаких людей нет, никаких деревень нет, даже не встречаются люди. Дорога какая-то длинная. Куда люди девались, он и сам не знает. Однажды на дороге какой-то пень гнилой лежит, а на этом пне оси, большие такие, толстые. Этот человек хотел огонь развести/положить/, поджечь ос. Оси сказали: "Нас не жги. Мы к тебе когда-нибудь придем." Этот человек рассердился. Он не зажег пень. Потом как-то их оставил. Он говорит: "Живите, когда-нибудь ко мне придете. Когда я подумаю, вы придете." "Придем, придем!" - сказали оси. Теперь все еще идет. То ли он далеко ушел или где он есть. Сказка быстро говорится.

Дальше пошел. Пришел в деревню, зашел к какой-то старой старухе. У нее зубы длинные, волосы тоже длинные. Вначале она его

5

12

5

накормила досита. Затем спрашивать стала, куда этот человек идет. Он сказал: "Мать, отец умерли. Я теперь иду, куда глаза глядят, хорошую жизнь ищу." Потом эта старая женщина этому человеку сказала: "У меня есть лошади. Я тебе дам одну лошадь, только ты мне исполни /сделай/ одно мое желание. Потом ты возьми у меня хорошую лошадь, жеребца." А этот человек сказал: "Какое дело сделать тебе?" Эта старая старуха ответила: "У меня есть 50 жеребцов. Они не обучены, все стоят в конюшне. Я их выпущу на улицу. Если ты их обратно загонишь в конюшню, тогда я тебе дам одного коня. А теперь иди, усни, отдохни. Утром сделаешь."

Этот человек всю ночь думал, как я сделаю. Утром старуха выпустила всех лошадей на улицу. Этот человек вышел на улицу из дома, видит, кони бегут. Коня побежали в воду, поплыли, а этот человек подумал, где-то есть щуки. Коней кусают щуки. Коня выскочили из воды, побежали, а этот человек подумал: "Где-то у меня есть осн. Откуда ни возьмись прилетели осн, лошадей жалить стали. Они побежали в конюшню все до одной, а эта старуха глаза вылушила и смотрит: "Почему они сами вошли в конюшню?" И зовет. Эта женщина человеку говорит: "Теперь возьми хорошую лошадь." Вошли обон в конюшню. Стоит хороший жеребец, а на полу лежит какая-то нехорошая лошадь. Этот человек сказал: "Я эту возьму," и взял эту плохую лошадь, навелилишивлен, крыльну подвел, а она такой хорошей лошадью оказалась. Эта старуха сказала: "Какую хорошую лошадь ты взял!" Здесь же дала доспехи богатырские. Теперь он/этот человек/ не пешком, а верхом на лошади дальше поехал и все доспехи при себе. Едет дорогой. Приехал в одну деревню и занял в какую-то последнюю избушку, а там жила пожилая /не старая/ женщина, говорит:

6 "Здесь у нас у одного царя змея дочь съела." /Царь говорит/
"Если этот человек змею добудет, то я отдам свою собственную дочь замуж, только бы убить эту змею." Эта женщина дала какой-то флакончик. "Ты это выпей, змея /тебя/ не съест." А он пошел, видит, сидит хорошая женщина у речки. Он подошел ближе, спросил, а она говорить стала: "Сегодня ночью моя старшая сестра змеей съедена, теперь, сегодня ночью, съест меня." И сели рядом. Идти стали этого змея. В полночь этот змей пришел к ним, двухголовый. Он этого змея убил, а этого змея мясо хотел отдать воронам. "Где-то у меня есть, говорит, вороны. Откуда ни возьмись к человеку прилетели вороны и мясо этого змея вороны съели, а эти двое пошли к царю и сказали: "Мы убили этого змея." Тут же царь посадил за стол этих людей. и свою дочь, и еще одна дочь была. Посадил и женил этого человека на дочери царя. Водку пили. Я там тоже был, водку пил на свадьбе, а во рту не было.

[1964г.] 7

СКАЗКА, ЗАПИСАННАЯ А.И. КУЗЬМИНОЙ
у Г.С. Арбалдаева в п. Максимкин Яр, на р. Кеть.

рукоп.

2 эр.

т'арат'ай т'ан'ай

'илкумбади кра паја. ирранан да'пајаннан 'ессан окыр и:дь.
 'кунды т'ан'ай илакумбади; нагурт'атта тепа со:у илакубатт'. онд'а
 кра 'пал'ди кукус 'н'ајал'е и в'айгаус, а 'паја' ма:т'ын акус
 /акукус/ и:ндонти. 'окыры т'уан ирра в'айл'ел'л'е 'ма:тты и
 кут'ан'на. Кунды ирра в'удькус, 'окыры и куан. паја т'идам
 в'ал'л'и'ади индонти штт'ади. на паја индони т'арамба, ку'дин
 'и:мат'тидам 'ме: тассе 'илакунджо: ? тидам ман лал'кал'л'е в'анджау,
 и в'анба, ла:уамба в'архал'ди ку:нан/кой ку:нан/'андо 'тша:жмс
 'ку:до и 'окыры кут'асо' на утченнан 'еват на 'куд'азе и 'нагур
 поганд'а 'ку:дал'евн'е в'умбис. тидам/табнан/на у:ч'е онд'а в'ал'ис.
 тидам т'ан нак ма:т'ан'на в'ассе ку:нама со 'латт'аймум 'негу.
 'окыры т'ша:жмба в'агоон. кайда/кала/ти:абатт' в'арила. табнан
 'ту'сет жсан. в'арила в'асселаватт'. 'окыр в'аре т'арау: тан
 мезант 'икъ в'ат'на. ме: т'андини т'унджот. на в'ум 'ассе в'ат'нит
 'окырым 'нассе. в'ассе 'н'арна. 'кунд'а 'тша:жкус онд', 'окыры
 ми:дау 'инд'а. 'пуррыла в'ал' пал'уатт' в'онну. т'ан в'игымба т'ат'шагу
 'пурры онд'ини ангу, а пуррыла т'арымбатт': "ме:зан'ад'икъ в'ат'на!
 ме теуанды на:к т'унджот." т'ан, на в'ум, ни'д'з'ин в'азис и
 'окыпурым 'нассе т'ша:жат. онд'а ни'д'з'ин в'ассе в'ал'инд'алак
 /в'ал'ингал'ик/ 'н'арна. "/как/тарбел'ден'джау,/так/ т'а ме:у
 т'уку'алит." пуррыла т'аратты: "т'унджот, т'унджот а:ны!" и на в'ум
 в'ассе 'н'арна, в'ос 'кунд'а 'тшажкумба, ил'и 'асса. т'ан'ай т'ак
 т'арап(в)куу, арет/ирет/ ерукал' т'ша:жну. а на в'ум 'та:р' т'ша:жну
 в'атт'лауни, кай в'умна т'агуу, кай в'ила/адыла на т'агуу и 'ассе
 в'ал'илкуватт'; кайда вотт' т'умба, в'ут'а в'ула в'аттолумбатт',
 онд'а на:си/на:ссы/ тинньвот. окыры в'аттоуни кайда 'сал'джа
 'тембиди ина, а на салджоуни в'мола/кыбела/вархъ, ни'д'з'и т'арам.

накум кыгыноба т'ум т'адагу, пораттшугу/портшугу/ кы:олам/кы:белам/
кыола/кы:бела/ т'арратт:"ме:занит' уккь/иккь/' т'адак^{wa}! ме
'тандани кут'ан эмми т'унджот." на кум т'ул'е/т'ул'е/;тебассъ
поратшат салджым. 'нанны куид'ижа да к'ад'ит. тап т'арың:
"иллалыт! кауъ эмма межа тунджалыт, кауа ман тербенджоң,
'ту:нджалыт." "т'ун'джот, т'у:н'джот!"-т'аратт кыола/ а ти:дам
'тар'тша:жыкуң, космоја кундотт кванба ил'и кутан е:куң. т'ант'а
'т'ак кбтл'е/к'атл'е/ к'андакут. н'арна к'ал'евл'е. ту:ан 'а:тонда.
'се:рны кайда к'андигап на'яны. табыннан'ти^wот т'у:мба, ту:жат
нак т'умба. 'а:ныкон 'абастыт пергынанкь 'ти:р/пергынаджин 'ти:р/
'нанна соуанди:н, кут'а на кум 'тша:тшанга
/ча:чандя/. тап т'араң есем, есем'кумбали. ман тидам 'ча:чаң
кут'а са'ом манджынба. со: илат'имым пендаң. 'нанны на к'андыгап
наја на кунни т'араң: ме:гнан/меннаң/ 'е:жан/еатт'а/ кундылам.
ман 'тандани мин'ожам'оккы кундем
тол'ко тан меңга ме:ды оккырым, кайм ман кыккаң/оккыр ман
желаньем/ 'нанны тан 'и:тшал' меңнан со: кунда коррам, а на кум
т'араң:"кул'ди 'делама мегу'тендани?" на к'андигап наја т'араң:
"меңга 'е:атт' сомбл'е сарым коррыла. 'тепла 'ассъ оуаджимбиди;
вес 'нынатт' кунд'иматкын ман теппам 'утенджам'пона. 'jesл'ив' тан
'ташылам котт'а митаренджал кунд'ума:тт'а, ман минджам теңга оккь
'кундем /а 'нанны тандани минджам/ а тидам [вал'л'е кондыгак,ни:чак!
'кари:мауын ме:ттшал." на кум вес пин'т'а:рбимба:"кул'дина ман
'ме:ттшам?"кар'имауын наја угалуаннит вес кундыламды 'по:на. на
кум тшанджың 'пона 'ма:ткан'а, кондуринт/конджеринт/, корла
копт'ратт'. кундыла куроннатт' 'утт', у:л'иатт', а на кум
'т'а:рбил'д'амба, 'ку:ндака е:атт' пуррыла. кундылам отталгуватт'
- пуррыла. кундыла сапел'л'е ку:ронатт', а на кум т'а:рбил'демба:
"кундака 'е:атта кы:ола " кунна метельватт'- кыола, кундылам
пул'дикватт', тепла куроннатт' кунди ма:тт' и оккырнасс'а ка:лын;
вес оккырын д'арра. а на наја сайламд'а 'пылачул'е манджин'ба:
"ташыла кул'дина ондыт 'сернатт' кунди 'ма:тт'?" и к'а:рыт на
наја ку'ам и т'араң:"тидам 'и:д'а со: кунд'а!" 'сернади 'шынна

кунд'и ма:ттѣ, нына со: коррѣ, а ил'л'ен ипна кайда ассѣ со:
кундѣ, на кум т'арац:" ман тавам иттшам",и и:зѣт на ассѣ со:
кундам. понѣ квандыт кырсап барондѣ миттарат, а тѣп нид'з'и
со: кундѣ Ассузан. на паја т'арац:" кул'ди со: кунди индал!"
нандыжѣ ме:зат даспехилам багатырские. тидам на кум кваннѣ
н'арне, тидам ассѣ тобан, а кундан парын и вес даспехи
о:ндынан. чачан ваттоын/ваттоен/ ту:ан оккыр Атондѣ и серба
кайда мокоѣ ма:ттѣ, а нит'ан и:ламба ассѣ квандыгай паја.
т'арац:" тѣмды тамбин ме:анитнан оккыр цар'инан амбат сѣ
немды. на кум сѣм кватшит, то: ман миндкам напѣ онѣн нава
замушта, тол'ко штобы кватку на сѣм." а на паја мимбат кайда
лаконушкам: "тан тавам иттшал, синдѣ сѣ ассѣ амджы!" а на кум
кванна. кондурныт, амда со:л'че со: паја кындопкын. тѣп чачекты
мидын соандин, а нат т'арамба: "там бин ман опном сѣ амбат,
тидам тамбин амджын мазин", и омдади оккамын Адалджил'е
на сѣм, пин джонджоан на сѣ тѣссан тѣпкѣни шытѣ олазyse и
тѣп на сѣм кватшизет, а на сѣм вѣд'амдѣ /тѣп кыгыс мигу
квариланни/. "кундака Ааттѣ, т'аран, кварила".и /кварила ку:ны
ку:ныдака/ куннѣ митѣ:лываттѣ, и на сѣм вѣд'им кварила
апсаттѣ, и на шытѣк квѣссади ца:ринни и т'арымбади: " ме
кватно на сѣм!" тѣмдѣ цар' омдалджыт столда на кувам и ондѣ
нѣмды и ешо оккыр нѣдѣ А:ссан /Асс/. омдалджыт и нѣдамба на
кум на цар'ива нѣндазе, вѣрѣѣ удам уткуаттѣ. ман нак нинѣ
А:сап, вѣрѣѣ удам уткузан свадбаын, а ананеѣ т'арумба.

С К А З К А

Жили-были дедушка с бабушкой. У дедушки и у бабушки был один сын. Они долго жили втроем, хорошо жили. Сам старик ездил охотиться /белковать/ и рыбачил, а жена дома с сыном была. Один раз старик приехал с рыбалки домой и слѣг. Долго старик болел, и умер однажды. Теперь старуха осталась с сыном вдвоем. Эта старуха сыну сказала: "Как сын теперь жить-то мы будем?"

Я сейчас работать пойду". И пошла, работать стала у богатых людей. Тут болезнь распространилась/шла/, и однажды этой болезнью заболела у этого парня мать, и три года проболела, померла. Теперь у нее этот мальчик один остался. Он тоже из дома пошел куда-нибудь/хотел/ хорошую жизнь найти.

Однажды шел он по дороге, какие-то вороны летали. У него было ружье. Вороны взлетели. Одна ворона сказала: "Ты нас не убивай! Мы к тебе прилетим/придем/". Этот человек не убил ни одной; пошел дальше. Долго шел один. Однажды ^{догнал его} пришел к речке. Двадцать, / щука, рыб много ходит. Он хотел застрелить щуку себе поесть, а щуки говорят: "Нас не убивай! Мы к тебе обязательно придем". Он, этот человек, так хотел есть, но ни одной щуки не убил. Так и пошел без рыбы дальше. Как подумаю, так вы ко мне и явитесь. Щуки сказали: "Придем, придем обязательно", и этот человек пошел дальше.

То-ли долго он шел или коротко. Сказка быстро говорится, а месяц медленно движется, а этот человек все еще идет по дороге, никаких людей нет, никаких деревень нет, даже не встречаются люди. Дорога какая-то длинная. Куда люди девались, он и сам не знает. Однажды на дороге какой-то пень гнилой лежит, а на этом пне осы, большие такие, толстые. Этот человек хотел огонь развести/положить/, поджечь ос. Осы сказали: "Нас не жги. Мы к тебе когда-нибудь придем." Этот человек рассердился. Он не зажег пень. Потом как-то их оставил. Он говорит: "Живите, когда-нибудь ко мне придете. Когда я подумаю, вы придете." "Придем, придем!" - сказали осы. Теперь все еще идет. То ли он далеко ушел или где он есть. Сказка быстро говорится.

Дальше пошел. Пришел в деревню, зашел к какой-то старой старухе. У нее зубы длинные, волосы тоже длинные. Вначале она его

накормила досыта. Затем спрашивать стала, куда этот человек идет. Он сказал: "Мать, отец умерли. Я теперь иду, куда глаза глядят, хорошую жизнь ищу." Потом эта старая женщина этому человеку сказала: "У меня есть лошади. Я тебе дам одну лошадь, только ты мне исполни /сделай/ одно мое желание. Потом ты возьмешь у меня хорошую лошадь, жеребца." А этот человек сказал: "Какое дело сделать тебе?" Эта старая старуха ответила: " у меня есть 50 жеребцов. Они не обучены, все стоят в конюшне. Я их выпущу на улицу. Если ты их обратно загонишь в конюшню, тогда я тебе дам одного коня. А теперь иди, усни, отдохни. Утром сделаешь."

Этот человек всю ночь думал; [?] Как я сделаю? ^{?"} Утром старуха выпустила всех лошадей на улицу. Этот человек вышел на улицу из дома, видит, кони бегают. Кони побежали в воду, поплыли, а этот человек подумал, где-то есть щуки. Коней кусают щуки. Кони выскочили из воды, побежали, а этот человек подумал: "Где-то/у меня/есть осы. Откуда ни возьмись прилетели осы, лошадей жалить стали. Они побежали в конюшню все до одной, а эта старуха глаза вылушила и смотрит: "Почему они сами вошли в конюшню?" И зовет. Эта женщина человеку говорит: "Теперь возьми хорошую лошадь." Вошли обои в конюшню. Стоит хороший жеребец, а на полу лежит какая-то нехорошая лошадь. Этот человек сказал: "Я эту возьму," и взял эту плохую лошадь, на улицу повел, ~~к~~ крыльцу подвел, а она такой хорошей лошадью оказалась. Эта старуха сказала: "Какую хорошую лошадь ты взял!" Здесь же дала доспехи богатырские. Теперь он/этот человек/ не пешком, а верхом на лошади дальше поехал и все доспехи при себе. Едет дорогой. Приехал в одну деревню и зашел в какую-то последнюю избушку, а там жила пожилая /не старая/ женщина, говорит:

"Здесь у нас у одного царя змея дочь съела." /Царь говорит/
 "Если этот человек змею добудет, то я отдам свою собственную
 дочь замуж, только бы убить эту змею." Эта женщина дала ка-
 кой-то флакончик. "Ты это выпьешь, змея /тебя/ не съест." А
 он пошел, видит, сидит хорошая женщина у речки. Он подошел
 ближе, спросил, а она говорить стала: "Сегодня ночью мою
 старшую сестру змей съел, теперь, сегодня ночью, съест меня."
 И сели рядом. Ждать стали этого змея. В полночь этот змей
 приполз к ним, двухголовый. Он этого змея убил, а этого змея
 мясо хотел отдать воронам. "Где-то у меня есть, говорит, воро-
 ны. Откуда ни возьмись к человеку прилетели вороны и мясо этого
 змея вороны съели, а эти двое пошли к царю и сказали: " Мы
 убили этого змея." Тут же царь посадил за стол этих людей, и
 свою дочь, и еще одна дочь была. Посадил и женил этого че-
 ловека на дочери царя. Водку пили. Я там тоже был, водку пил
 на свадьбе, а во рту не было.

А. С. Вифимов

3-ий экз.

т'арагайя т'айтя

илкумбади ира паја. ирраниан да пајаннан эссан окыр и:дь.
кунды т'айла илакумбади; нагурт'атта теппа со:и илакубатъ. онд'а
ира пал'д'ккус н'ајал'е и в'алайгус, а паја мат'кин йкус
/йкукус/ и:ндопти. окырыи т'уан ирра в'алай'ел'л'е мат'ти и
кут'айни. кунды ирра кудькус, окырын и куан. паја т'идам
кал'л'ади индопти шит'ади. на паја индони т'арамба, ку'дин
и:мат'тидам ме: тассе илакундко:? тидам ман ланкал'л'е в'андман,
и в'анба, ла:уамба в'архал'ди ку:нан/кой ку:ниан/.ииндо т'ва:жис
к'у:до и окырыи кут'асс'а на утченнан 'оват на куд'азе и нагур
поганд'а к'у:дал'ев'е кумбис. тидам/т'айнан/на у:ч'е онд'а кал'ис.
тидам т'ан нак мат'кин'и в'ассе ку:и'ама со илат'т'аймум'у негу.
окырыи т'ва:жмба ватоон. кайда/кала/ти:абатъ в'арила. т'айнан
т'у'есет јесан. в'арила васселиватъ. окыр в'аре т'аран: тан
мезант' акъ в'ат'к'а. ме: т'айдини т'ундкот. на кум ассн в'ат'нит
окырым нассе. в'ассе н'арий. кунд'а т'ва:жкус онд'. окырыи
ми:дан иинд'а. пуррыла в'ал пал'уатъ кони. т'ан кигымба т'ат'шагу
пуррым ондини амгу, а пуррыла т'арымбатъ: "ме:зан'ад акъ в'ат'к'а!
ме теуанды на:к т'ундкот." т'ан, на кум, ни'д'з'ин в'азис и
окыпурым нассъ т'ва:жат. онд'а ил'д'з'ин в'ассе в'ал'инд'алак
/в'ал'ингалык/ н'арий. "/как/т'арбел'ден'джан,/так/ т'а'ме:на
т'укуалыт." пуррыла т'аратты: "т'ундкот, т'ундкот а:ини!" и на кум
в'ассе н'арий, кос кунд'а т'важк'умба, ил'и асса. т'айтя т'айк
т'арак'укуу. арет/арет/ ерукау т'ва:жж. а на кум та:р т'ва:жж
в'ат'т'ахын, кай кумна т'айуу, кай бидла/идыла на т'айуу и ассъ
в'ал'индуватъ; кайда вогтъ т'умба, кут'а кула каттолумбатъ,
онд'а на:си/на:с'с'а/ тини'вот. окырыи в'ат'тохын кайда сал'д'ма
тембиди иша, а на сал'дохын кнола/кибела/варъ, ни'д'з'ин т'арам.

на кум кыгынаба тун т'адагу, пораттугу/португу/ кы:олам/кы:белем/
 кы:ола/кы:бела/ т'арратт:"ме:заныт 'унык/ицык/' т'адак а! ме
 'тайдани кут'ан 'омак т'уныкот." на кум т'уул'е/т'ул'е/;тебасъ
 поратит 'салдым. 'нанын кулд'ижа да кыад'ит. 'тан т'ару:
 "иллалит! кыуз 'омак мана тундылыт, кыуз ман 'тербендикон,
 'ту:ндылыт." "т'уун'дыот, 'т'уун'дыот!"-т'аратт кыола. а тидан
 'тар 'тва:жыгу, кыоми ја кунлотт кыанба 'ил'и кутан 'е:куз, т'аитт
 т'ан кыла'е/кыла'е/ кыандыкут. и'ары кыал'евл'е. 'ту:ан 'а:тонд.
 'се:рны кыада кыандыгай на'жаны. т'абынан'тигот т'у:мба, 'ту:жат
 на т'ууба. 'а:нысон 'абастыт пергынакыт ти:р/пергынакыт ти:р/
 'нанын сдранди:у, кут'а на кум 'тва:тшагда
 /ча:чанд/ . тан т'арау есем, еман кумбади. ман тидан 'ча:чан
 кут'а са'жом 'мандринба. со: ил'а'кымын 'пендау. 'нанын на 'кыандыгай
 на ја на кунны т'арау: ме:гын/меннан/ 'е:жан/еатт/ кундылам.
 ман 'та'нданын 'менд'екеге 'оккы кундылам.
 тол'ко тан 'менча ме:ды омырым, кыам ман кыкыкы/окыр ман
 келаныем/ 'нанын тан 'итнал 'меннан со: 'кунды коррам, а на кум
 т'арау: "кул'ди 'делам 'мегу 'тендани?" на 'кыандыгай на'ја т'арау:
 "менча 'е:атт 'сомба'е сарым 'коррыла. 'тепла 'асъ 'оуа'дринбон;
 вес 'нынатт кунд'аматтын ман 'тептам 'утенжам 'понд. 'жес'ив 'тан
 'тапшылам котт'и митарендикал 'кундыла:тт'и, ман 'мендикам 'тепга онык
 'кундем /а 'нанын тайдани 'мендикам/ а тидан 'вал'л'е 'фондыгак,'ни:чак!
 'кари:мауын ме:ттал." на кум вес 'ни 'т'а:рбымба:"кул'дана ман
 'ме:ттыам?" 'кар'имауын на'ја 'талуаныт вес кундыламы 'по:н'и. на
 кум 'твандрин 'понд 'ма:ттыан, кондурит/кондурит/ 'корла
 конд'аратт. кундыла куроннатт 'утт, у:л'натт, а на кум
 'т'а:рбыл'дымба, 'кундылака 'е:атт 'пуррыла. кундыламан отталу'натт
 - пуррыла. кундыла сапел'л'е 'кундыламан, а на кум т'а:рбыл'дымба:
 "кундылака 'е:атта 'кыола " кундыл 'метельватт- кыола, кундыламан
 'кул'дыкватт, 'тепла куроннатт кундыла:тт'и и омыр'насс'и кал'ны;
 вес омыр'ны д'арр'и. а на на'ја сапел'л'и 'пыхачул'е 'мандрин'ба:
 "тапшыла кул'дана 'ондыт 'сернатт кундыла:тт'и?" и кыа:рит на
 на'ја кум и т'арау:"тидан 'и:д'и со: кунды!" 'сернади 'нанын

кунд'и ма:ттъ, нина со: коррѣ, а 'ил'л'ен ина кайда 'ассъ со:
 кундѣ, на кум т'ѣрау:" ман тавам иттиам", и 'и:зѣт на 'ассъ со:
 'кундѣм. 'понѣ 'кундѣт 'кырсан 'барондѣ 'вигтѣрат, а 'тѣн ил'д'э'и
 со: 'кундѣ 'Ассузан. на па'ја т'ѣрау:" кул'ди со: 'кундѣ 'инцал!"
 'нѣлдиѣ 'ме:зат даснехилам багатирские. тидѣм на кум 'кундѣ
 'и'ѣрне, тидѣм 'ассъ 'тобан, а 'кундан 'пар'ул и вес даснехи
 о:ндѣман. 'чачан ваттоун/вѣттомен/'ту:ан 'ол'кыр 'Агондѣ и 'сѣрба
 кайда мого'ѣ ма:ттъ, а ил'л'ан и:ламба 'ассъ 'кундѣгай па'ја.
 т'ѣрау:" 'тѣмдѣ 'тамбон 'ме:заттиан ол'кыр пар'инан амбат су
 немрѣ. на кум сѣм 'кундѣт, то: ман мидѣман наѣ оидѣ 'нава
 'замунга, тол'ко штобы 'кундѣ на сѣм." а на 'па'ја мѣмбат кайда
 ла'онункам: "тан тавам иттиам, 'синдѣ су 'ассъ 'амдѣлу!" а на кум
 'кундѣна. 'кондурит, 'амда со:л'че со: па'ја 'кундѣоуки. тѣн чачекти
 мидѣн со'янцѣ, а ил'л'ан т'ѣрамба: "там бин ман оном 'су амбат,
 тидѣм 'тамбон 'амдѣлу 'мазин", и оидѣм ол'кыр 'Алаллѣи'е
 на 'сѣм. нин дѣмдѣоуан на су 'тѣссан тѣл'кѣн 'вѣт' 'олазисе и
 тѣн на сѣм 'кундѣт, а на сѣм вѣл'ѣмдѣ /тѣн кыме мѣту
 'кундѣланин/. "кундака 'ѣаттѣ, т'ѣрау, 'кундѣла". и ^{на} 'кундѣла ку:
 'ку:нѣдака/'кундѣ мѣтѣ:лѣваттѣ, и на сѣм 'вѣл'ѣм 'кундѣла
 апсаттѣ, и на ил'л'ан 'Ассали 'па:рини и т'ѣримбади: "не
 'кундѣно на сѣм!" 'тѣмдѣ пар' 'омдѣлѣваттѣ стола на кувам и 'ондѣ
 'нѣмрѣ и сво 'ол'кыр 'нѣдѣ 'А:ссан /Асс/. 'омдѣлѣваттѣ и нѣламба на
 кум на 'пар'ива 'нѣлдезе, 'вѣру' 'Улам 'Уткуаттѣ. ман пак'ниѣ
 'А:сан, вѣру 'Улам 'Уткузан 'свадѣаун, а 'ауанен 'т'ѣкумба.

СКАЗКА

Были-были дедушка с бабушкой. У дедушки и у бабушки был один
 сын. Они долго жили втроем, хорошо жили. Сам старик ездил
 охотиться /белковать/ и рыбачил, а жена дома с сыном была.
 Один раз старик приехал с рыбалки домой и слѣг. Долго старик
 болел, и умер однажды. Теперь старуха осталась с сыном вдвоем.
 Эта старуха сыну сказала: "Как сын теперь жить-то мы будем?

Я сейчас работать пойду". И пошла, работать стала у богатых людей. Тут болезнь распространилась/шла/, и однажды этой болезнью заболела у этого парня мать, и, три года проболев, померла. Теперь у нее этот мальчик один остался. Он тоже из дома пошел куда-нибудь/хотел/ хорошую жизнь найти.

Однажды шел он по дороге, какие-то вороны летали. У него было ружье. Вороны взлетели. Одна ворона сказала: "Ты нас не убивай! Мы к тебе прилетим/придем/". Этот человек не убил ни одной; пошел дальше. Долго шел один. Однажды пришел к речке. Двидит./ щук, рыб много ходит. Он хотел застрелить щуку себе поесть, а щуки говорят: "Наскне убивай! Мы к тебе обязательно придем". Он, этот человек, так хотел есть, но ни одной щуки не убил. Так и пошел без рыбы дальше. Как подумаю, так вы ко мне и явитесь. Щуки сказали: "Придем, придем обязательно", и этот человек пошел дальше.

То-ли долго он шел или коротко. Сказка быстро говорится, а месяц медленно движется, а этот человек все еще идет по дороге, никаких людей нет, никаких деревень нет, даже не встречаются люди. Дорога какая-то длинная. Куда люди девались, он и сам не знает. / Однажды на дороге какой-то пень гнилой лежит, а на этом пне оси, большие такие, толстые. / Этот человек хотел огонь развести/положить/, подмечь ос. Оси сказали: "Нас не жги. Мы к тебе когда-нибудь придем." Этот человек рассердился. Он не зажег пень. Потом как-то их оставил. Он говорит: "Живите, когда-нибудь ко мне придете. Когда я подумаю, вы придете." "Придем, придем!" - сказали оси. Теперь все еще идет. То ли он далеко ушел или где он есть. Сказка быстро говорится.

Дальше пошел. Пришел в деревню, зашел к какой-то старой старухе. У нее зубы длинные, волосы тоже длинные. Вначале она его

накормила досыта. Затем спрашивать стала, куда этот человек идет. Он сказал: "Мать, отец умерли. Я теперь иду, куда глаза глядят, хорошую жизнь ищу." Потом эта старая женщина этому человеку сказала: "У меня есть лошади. Я тебе дам одну лошадь, только ты мне исполни /сделай/ одно мое желание. Потом ты возьмешь у меня хорошую лошадь, жеребца." А этот человек сказал: "Какое дело сделать тебе?" Эта старая старуха ответила: " у меня есть 50 жеребцов. Они не обучены, все стоят в конюшне. Я их выпущу на улицу. Если ты их обратно загонишь в конюшню, тогда я тебе дам одного коня. А теперь иди, усни, отдохни. Утром сделаешь."

Этот человек всю ночь думал, как я сделаю. Утром старуха выпустила всех лошадей на улицу. Этот человек вышел на улицу из дома, видит, кони бегают. Кони побежали в воду, поплыли, а этот человек подумал, где-то есть жуки. Коней кусают жуки. Кони выскочили из воды, побежали, а этот человек подумал: "Где-то/у меня/есть оси. Откуда ни возьмись прилетели оси, лошадям жалить стали. Они побежали в конюшню все до одной, а эта старуха глаза выкупила и смотрит: "Почему они сами вошли в конюшню?" И зовет. Эта женщина человеку говорит: "Теперь возьми хорошую лошадь." Вошли обои в конюшню. Стоит хороший жеребец, а на полу лежит какая-то нехорошая лошадь. Этот человек сказал: "Я эту возьму," и взял эту плохую лошадь, на улицу повел, и крыльцу подвел, а она такой хорошей лошадью оказалась. Эта старуха сказала: "Какую хорошую лошадь ты взял!" Здесь же дала доспехи богатырские. Теперь он/этот человек/ не пешком, а верхом на лошади дальше поехал и все доспехи при себе. Едет дорогой. Приехал в одну деревню и зашел в какую-то последнюю избушку, а там жила пожилая /не старая/ женщина, говорит:

"Здесь у нас у одного царя змея дочь съела." /Царь говорит/
"Если этот человек змею добудет, то я отдам свою собственную дочь замуж, только бы убить эту змею." Эта женщина дала какой-то флакончик. "Ты это выпьешь, змея /тебя/ не съест." А он пошел, видит, сидит хорошая женщина у речки. Он подошел ближе, спросил, а она говорить стала: "Сегодня ночью моя старшую сестру змей съел, теперь, сегодня ночью, съест меня." И сели рядом. Ждать стали этого змея. В полночь этот змей приполз к ним, двухголовый. Он этого змея убил, а этого змея мясо хотел отдать воронам. "Где-то у меня есть, говорит, вороны. Откуда ни возьмись к человеку прилетели вороны и мясо этого змея вороны съели, а эти двое пошли к царю и сказали: "Мы убили этого змея." Тут же царь посадил за стол этих людей. и свою дочь, и еще одна дочь была. Посадили и женил этого человека на дочери царя. Водку пили. Я там тоже был, водку пил на свадьбе, а во рту не было.